Porównanie tłumaczeń Ezechiela 47:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział do mnie: Te wody płyną w kierunku okręgu wschodniego i spływają na step,\* i wpadają do morza,\*\* do morza martwego,\*\*\* i wody są uzdrawiane.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Lub: do Araba, może chodzić o okolice wokół Jerycha, por. <x>120 25:4-5</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. M. Martwego. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) martwego, הַּמּוצָאִים (hammutsa’im), od צוא , zamiast od יָצָא , l. brudnego, zanieczyszczonego, za syr. stojącego; wg BHS: zasolonego, הַחֲמּוצִים (hachamutsim), zob. <x>290 30:24</x> (hl) (יֹאכֵלּו וְהָאֲלָפִים וְהָעֲיָרִים עֹבְדֵי הָאֲדָמָהּבְלִיל חָמִיץ), por. G Qmg, <x>330 47:8</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: stają się słodkie. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>450 14:8</x> [↑](#footnote-ref-6)